Облікова картка ДіР

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0222U003391

Державний реєстраційний номер: 0117U003224

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 17-03-2022

II. Етап виконання ДіР

Номер етапу: 1

Назва етапу: Життєвий і творчий шлях педагога і перекладача Івана Трохимовича Бабича

Початок етапу: 01.2017

Закінчення етапу: 12.2021

Вид звітного документа: Остаточний звіт

III. Відомості про виконавця ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Полтавський національний педагогічний університет імені В. Г. Короленка

Код за ЄДРПОУ: 31035253

Місцезнаходження: вул. Остроградського, буд. 2, м. Полтава, Полтавський р-н., Полтавська обл., 36003, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: 380532562313

IV. Відомості про співвиконавців ДіР

V. Відомості про замовника ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Полтавський національний педагогічний університет імені В. Г. Короленка

Код за ЄДРПОУ: 31035253

Місцезнаходження: вул. Остроградського, буд. 2, м. Полтава, Полтавський р-н., Полтавська обл., 36003, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: 380532562313

VI. Джерела, напрями та обсяги фінансування ДіР

Підстава для проведення ДіР: 43 - власна ініціатива (якщо робота виконується з власної ініціативи за кошти виконавця НДР або безкоштовно)

Напрям фінансування: 2.2 - прикладні дослідження і розробки

Джерела фінансування

7704 - власні кошти, кошти підприємств, установ, організацій, фізичної особи на виконання ініціативних робіт

Фактичний обсяг фінансування (тис. грн.): 0.000

VII. Відомості про ДіР

Назва роботи українською:

Життєвий і творчий шлях педагога і перекладача Івана Трохимовича Бабича

Назва роботи англійською:

Life Path and Career of Educator and Translator Ivan Trokhymovych Babych

Реферат українською:

Дослідження життєтворчості постатей, іще не поцінованих тією мірою, на яку заслуговують, - об'єктивна потреба часу, котра вимагає неупередженого висвітлення їхнього внеску в національну культуру та педагогічну практику. До когорти таких особистостей уналежнено Івана Трохимовича Бабича - педагога, культурно-освітнього діяча, члена спілки письменників України, який своїм творчим доробком забезпечив присутність України у франкомовному просторі. Літературні переклади І. Бабича збагатили скарбівню національної культури та дістали визнання за кордоном, актуалізуючи всебічний розгляд аспектів становлення особистості митця, взаємодії Івана Бабича зі світом української культури, увиразнення цілісності картини його творчості у суголоссі з педагогічною діяльністю. Встановлено та схарактеризовано періоди життєтворчості педагога-перекладача, своєрідність його творчої спадщини, висвітлено факти особистих контактів І. Бабича з діячами української культури, проаналізовано спогадовий дискурс про Івана Трохимовича.

Реферат англійською:

The study of the life of the people who have not yet been appreciated to the extent they deserve is an objective need of the time, which requires unbiased coverage of their contribution to national culture and education. The cohort of such personalities includes Ivan Babych – a lecturer, cultural and educational figure, a member of the Writers' Union of Ukraine, whose creative work in the field of translation ensured the presence of Ukraine in the French-speaking space. I. Babych's literary translations enriched the treasury of national culture and gained a recognition abroad, actualizing a comprehensive consideration of the artist's personality and Ivan Babych's interaction with the world of Ukrainian culture, expressing the integrity of his literary efforts in harmony with teaching. The periods of his life, the originality of his creative heritage, as well as I. Babych's personal contacts with Ukrainian cultural figures are identified and characterized, the memorable discourse about I. Babych is analyzed.

Індекс УДК: 37(092), 37.091.12(092)

Коди тематичних рубрик: 14.09.95

Керівники роботи

Власне Прізвище Ім'я По-батькові: Король Лариса Леонідівна

Науковий ступінь: к.пед.н.

Вчене звання: доц.

Ідентифікатор ORCID ID:

Додаткова інформація:

VIII. Наукова (науково-технічна) продукція (НТП)

Назва НТП українською: Монографія

Назва НТП англійською: Monograph

НТП, яку передбачалося створити:

Причини, через які НТП не було створено:

Отримані результати: Наукові публікації

Галузь застосування: 80 Освіта; Перекладознавство

Реєстраційний номер картки технології:

Опис НТП: Теоретичні напрацювання з обстежуваної проблеми оприявнені у трьох колективних монографіях виконавців дослідження, кафедральному збірнику наукових праць, статтях, що засвідчує актуальність наукової теми, значущість її результатів для розвитку сучасного українського перекладознавства. Зафіксовані та зреалізовані вони і як важливі складники навчальної продукції та комунікативних ситуацій під час вивчення лінгвокраєзнавчих аспектів обов'язкових і вибіркових компонент освітніх програм ЗВО бакалаврського та магістерського рівнів з метою формування й употужнення відповідних дослідницьких і фахових компетентностей студентів педагогічного закладу вищої освіти.

Соціально-економічна спрямованість НТП: Розвиток українського перекладознавства.

Вплив НТП на довкілля:

Впровадження НТП: Впроваджено

Практична реалізація НТП

Початок етапу: 01.2017

Закінчення етапу: 12.2021

Споживачі продукції:

Перспективні ринки:

Характер співробітництва з інвестором

Потрібний обсяг інвестицій, тис. грн.:

Права, що надаються інвестору після завершення роботи:

Наявність бізнес-плану:

Техніко-економічне обгрунтування:

Потенціальний обсяг продажу, тис. грн.:

Очікуваний термін окупності (років):

Додаткова інформація:

IX. Бібліографічний опис

1. Король Л. Біографія і творчість майстра літературного перекладу Івана Бабича: французький і український періоди. Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, poblemy, perspektywy. T. III : Konstatacje i dialogi w przestrzeniach nauki i edukacji : monografia zbiorowa / red. nauk. J. Grzesiak, I. Zymomrya, W. Ilnytskyj.

Konin–Użhorod–Kijów–Chersoń : Poswit, 2020. С. 178–187. 2. Король Л. Іван Бабич: нарис життя та літературної творчості. Наукові ракурси : зб. наук. пр. / упоряд. і відп ред. Ко

2. Король Л. Іван Бабич: нарис життя та літературної творчості. Наукові ракурси : зб. наук. пр. / упоряд. і відп ред. Король Л. Л., Черчата Л. М. Полтава : ПНПУ ім. В. Г. Короленка, 2018. Вип. 1. С. 29–43.

3. Король Л. Інтелектуал, гуманіст, культурник: Іван Бабич у рецепціях сучасників. New Horizons of Philological Science : collective monograph. Riga, Latvia : “Baltiia Publishing”, 2021. С. 141–168.

4. Король Л. Мовна особистість Івана Бабича: аспекти формування. Філологічні науки : наук. журн. Полтава : ПНПУ ім. В. Г. Короленка, 2020. Вип. 32. С. 109–113.

5. Король Л. Л. Геокультурні простори як детермінанта мовної особистости перекладача Івана Бабича. Problems and Innovations in Science : abstracts of the 1st Internat. scient. and pract. conference. 4–5, May 2020. London : Nika Publishing, 2020. V. 2. P. 184–189.

6. Король Л. Л. Дитинство українського перекладача Івана Бабича в контексті формування родинної ідентичности. Grail of Science. № 11. 2021. P. 324–327.

7. Король Л. Л. Іван Бабич про стиль художнього перекладу. Наукова думка сучасності і майбутнього : матеріали XXXVII всеукр. практ.-пізнав. конф. м. Дніпро, 15 трав. 2020 р. Дніпро : Наукове мислення, 2020. С. 24–28.

8. Король Л. Л. Іван Бабич: штрихи до персоналії майстра перекладу з нагоди 90-ліття від Дня народження. Літні наукові дискусії–2019 : матер. XXXII міжнар. наук.-практ. інтернет-конф. Вінниця, 25 черв. 2019 р. Вінниця, 2019. С. 88п94.

9. Король Л. Л. Катедра загального і слов’янського мовознавства та іноземних мов: від минувшини до сьогодення. Праці викладачів катедри загального і слов’янського мовознавства та іноземних мов : бібліогр. покажч. / упоряд. Л. Л. Король, Л. М. Черчата. Полтава : ПНПУ ім. В. Г. Короленка, 2020. С. 11–35.

10. Король Л. Л. Літературний переклад «живомовного ґатунку» в рецепції Івана Бабича. Аспекти дослідження іноземних мов і лінгвометодичні основи викладання : зб. статей / за ред. Ленської С. В. Полтава, 2018. Вип. 18. С. 19–24.

11. Король Л. Л. Перекладацький супровід організації виставок у біографії Івана Бабича. Сорочинський ярмарок – історична пам’ятка ярмаркування в Україні : зб. тез міжнар. наук.-практ. конф., присвяченої 20-ій річниці Проекту відродження Сорочинського ярмарку. м. Полтава, 22 серп. 2018 р. / упоряд. і відп. ред. М. І. Степаненко, В. П. Титаренко, А. Ю. Цина. Полтава : ПНПУ ім. В. Г. Короленка, 2018. С. 38–40.

12. Король Л. Л. Постать українського перекладача Івана Бабича крізь призму лінгвістичної персонології. Актуальні питання лінгвістики, професійної лінгводидактики, психології і педагогіки вищої школи : зб. статей V міжнарод. наук.-практ. конф., м. Полтава, 19–20 листоп. 2020 р. Полтава : Астрая, 2020. С. 193–196.

13. Король Л. Л. Постать українського перекладача Івана Бабича у спогадовому дискурсі. Закарпатські філологічні студії. 2021. Вип. 18. С. 215–218.

14. Король Л. Л. Розмисли про формування перекладацького хисту Івана Бабича. Сучасний вимір філологічних наук : матеріали міжнар. наук.-практ. конф., м. Львів, 19–20 лип. 2019 р. Львів : «ЛОГОС». С. 15–18.

15. Король Л. Л. Франція у життєпросторі Івана Бабича. Аспекти дослідження іноземних мов і лінгвометодичні основи викладання : зб. статей / за ред. Ленської С. В. Полтава, 2016. Вип. 17. С. 24–28.

16. Король Л. Л., Черчата Л. М. Іван Бабич та українське художнє слово у франкомовному просторі (70–90 рр. XX ст.). Актуальні питання та проблеми розвитку сучасної мови та літератури : матеріли міжнар. наук.-практ. конф., м. Одеса, 18–19 серп. 2017 р. Одеса : «Центр філологічних досліджень», 2017. С. 49–53.

17. Король Л. Л., Черчата Л. М. Факультет філології та журналістики Полтавського національного педагогічного університету: розмисли про історичні віхи. Рідний край. № 1(40). Полтава : ПНПУ ім. В. Г. Короленка, 2019. С. 107–122.

18. Король Л., Криницька Н. Кафедра загального і слов'янського мовознавства та іноземних мов. Рідний край : альманах Полт. нац. педагог. ун-ту. 2018. № 2(39). С. 114–115.

19. Король Л., Самборський М. Штрих до портрета Івана Бабича: батьківство. Passus in Scienciam : матеріали VIII студ. наук. читань із міжнар. участю, м. Полтава, 22 трав. 2021 р. Полтава : ПНПУ ім. В. Г. Короленка, 2014. С. 7–11.

20. Король Л., Черчата Л. Кафедра загального і слов'янського мовознавства та іноземних мов на порозі 100-літнього ювілею. Наукові ракурси : зб. наук. пр. / упоряд. і відп ред. Король Л. Л., Черчата Л. М. Полтава : ПНПУ ім. В. Г. Короленка, 2018. Вип. 1. С. 4–18.

21. Черчата Л. М. Використання виховних ідей Івана Бабича у сучасних умовах. Наукові ракурси : зб. наук. пр. / за ред. Король Л. Л., Черчатої Л. М. Полтава : ПНПУ ім. В. Г. Короленка, 2020. Вип. 2. С. 106–118.

22. Черчата Л. М. Жінет Максимович та Іван Бабич: перетини доль і літературно-перекладацької творчості. Наукові ракурси : зб. наук. пр. / упоряд. і відп. ред. Король Л. Л., Черчата Л. М. Полтава : ПНПУ ім. В. Г. Короленка, 2018. Вип. 1. С. 64–73.

23. Черчата Л. М. Сучасники Івана Бабича: Жінет Максимович. Актуальні питання теоретичної та прикладної лінгвістики : колект. моногр. Полтава : Полтавський ін-т економіки і права Університету «Україна», 2020. С. 194–205.

24. Черчата Л. Виховний потенціал педагогічної спадщини Івана Бабича. Тенденції та перспективи розвитку науки і освіти в умовах глобалізації : матеріали міжнар. наук.-практ. інтернет-конф. Переяслав-Хмельницький, 2020. Вип. 59. С. 236п239.

25. Черчата Л., Захаржевський О. Побут родини Бабичів у спогадовому дискурсі. Passus in Scienciam: матеріали XVII студент. наук. читань з міжнар. участю, м. Полтава, 22 трав. 2021 р. Полтава : ПНПУ ім. В. Г. Короленка, 2021. С. 12–19.

26. Korol L. French and Ukrainian Cultural Spaces in Ivan Babych's Language Personality. Grail of Science. № 7. August 2021. P. 188–191.

27. Korol L., Lokotska V. Phenomenon of Ivan Babych's Educational Influence. Passus in Scienciam: матеріали XVII студ. наук. читань з міжнар. участю, м. Полтава, 22 трав. 2021 р. Полтава : ПНПУ ім. В. Г. Короленка, 2021. С. 74–77.

X. Заключні відомості

Керівник юридичної особи Шевчук Сергій Миколайович

Перелік осіб-виконавців

Черчата Лідія Михайлівна
(к.пед.н., 13.00.04)

Відповідальний за підготовку облікових документів Король Л. Л.

Телефон +38 (099) 729-09-05

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності